

TANGO ROYAL

Carel Kraayenhof



Sexteto Canyengue
Concertgebouw Chamber Orchestra
Netherlands Chamber Choir
Ed Spanjaard



SUPER AUDIO CD

HYBRID MULTICHANNEL



- | | | | |
|----|--|--|-------|
| 1 | Clavel rojo | Carel Kraayenhof | 3. 42 |
| 2 | Milonga del ángel | Astor Piazzolla | 6. 43 |
| 3 | Balada para un loco | Music: Astor Piazzolla
Lyrics: Horacio Ferrer | 5. 09 |
| 4 | Máxima | Carel Kraayenhof | 6. 17 |
| 5 | Milonga para Thirza | Music & Lyrics: Carel Kraayenhof | 6. 07 |
| | "Aconcagua" Concerto for bandoneón,
string instruments and percussion Astor Piazzolla | | |
| 6 | - Allegro marcato | | 7. 04 |
| 7 | - Moderato | | 7. 43 |
| 8 | - Presto | | 6. 24 |
| 9 | Oblivion | Astor Piazzolla | 3. 53 |
| 10 | Maypa | Roberto D. Alvarez | 3. 12 |
| 11 | Adiós Nonino | Astor Piazzolla | 4. 43 |

Recorded at MCO Hilversum, The Netherlands April 2002
Total playingtime : 61. 04



Carel Kraayenhof	bandoneón
Sexteto Canyengue	Martijn van der Linden, violin (1, 2, 4, 5, 10) Willem van Baarsen, violin (1, 4, 10) Sebastiaan van Delft, piano (1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11) Eva Wolff, 2nd bandoneón (1, 3, 4, 5, 10) Daniël Lehmann, bass (1, 2, 3, 4, 5, 9, 10)
Vesko Eschkenazy Heleen Koele	violin (3) soprano (5)
Netherlands Chamber Choir (3, 5, 9, 11) Artistic director: Ivar Munk	
Concertgebouw Chamber Orchestra Concert master: Johan Kracht	
Ed Spanjaard: Conductor	
Roberto D. Alvarez Carel Kraayenhof Bob Zimmerman	Sextet arrangements (1, 10) Sextet arrangements (4, 5) Orchestral and choir arrangements (1, 2, 3, 4, 5, 9, 10, 11)
Producer: Balance engineer: Recording engineers:	Job Maarse Erdo Groot Roger de Schot Mario Nozza Matthijs Ruijter Carl Schuurbijs Gaby Kusminsky
Editing:	
Language coach:	

Ambassador of the Argentinian Tango

Characteristic for Argentinian tango music is the sound of the bandoneon. Thanks to its melancholy, muffled, yet also striking and clear sound, this extended accordion symbolises the emigration of Europeans from countries such as Germany, Italy and Spain to the South-American continent. Apart from the German origin of this instrument, there are many other European influences to be found in tango music: varying from the canzoneta napolitana and tango andaluz, to both folk and classical music from France and Germany. Thus there has always been a close tie between the European continent and the Argentinian tango.

Therefore, the fact that a bandoneon-player from the Netherlands is now known as one of the most important international ambassadors of this Argentinian music is less strange than it might seem at first.

Carel Kraayenhof (born on August 15, 1958) is highly fascinated by the idiom of the tango, which is at odds with his own culture and the flat country of his birth. His aim is to demonstrate the contrasts in tempo and dynamics, the capriciousness and poignancy of this music.

The self-taught Kraayenhof soon became a prominent bandoneon-player, and together with fellow bandoneon-player Leo Vervelde, he founded the Sexteto Canyengue. In the meantime, he always kept in close contact with his great – now dead – examples, Osvaldo Pugliese and Astor Piazzolla; pianist, composer and bandleader, and bandoneon-player/composer respectively. After years of artistic success in the most prominent tango circles in Argentina, he finally gained massive public recognition in his own country during the royal wedding of Prince Willem-Alexander and Princess Máxima in February 2002. Kraayenhof's performance of Piazzolla's best-known composition 'Adiós Nonino' during the service in the Nieuwe Kerk in Amsterdam moved the Argentinian princess Máxima, as well as many television viewers, to tears. The whole of the Netherlands immediately fell for both the tango and the bandoneon.

During the royal wedding in the Nieuwe Kerk, Kraayenhof performed with the Concertgebouw Chamber Orchestra and the Netherlands Chamber Choir, under conductor Ed Spanjaard. Thus the idea came about to record this CD together in this unique, large-scale format, this time with the Sexteto Canyengue.

The programme of 'Tango Royal' includes 'Aconcagua', Astor Piazzolla's concerto for bandoneon, strings, piano, harp and percussion, dating from 1979. Here Piazzolla attempted to write a concerto in the classical manner, keeping to the three-movement form. The first movement, *Allegro marcato*, is a highly syncopated, rhythmic piece of music. It is followed by a slow and melancholy *Moderato* introduced by the bandoneon, and the final *Presto* is fast and rhythmic. "Piazzolla dreamed of finding a format in which one could play tango music with any classical orchestra in the world. And I think he really succeeded in doing this in 'Aconcagua'," Kraayenhof stated. "Classical musicians find it hard to follow the timing of tango musicians, so to counter this problem, Piazzolla allows the bandoneon freedom in its phrasing – although the orchestra continues to keep time steadily – in order to preserve the character of the tango."

Piazzolla also made a version of 'Milonga del ángel' for bandoneon and strings. The original composition dates from the 'sixties, long after Piazzolla decided to leave Anibal Troilo's orchestra, which was in those days the most famous orchestra in Buenos Aires. Although Piazzolla held an extremely important position as instrumentalist, arranger and composer in this orchestra, he was more interested in going his own way than in earning money or becoming famous. He began playing his music for audiences of 25 people in jazz clubs, and carried on doing it for decades. "For Piazzolla, his music always came first, he wasn't interested in making a quick hit," Kraayenhof adds respectfully. "In fact, he was never able to reach the public at large, as we managed to do during the royal wedding. Thanks to satellite television, that was broadcast world-wide to 50 million viewers. Buenos Aires is also delighted with this sudden success; they see it as a true triumph for the Argentinian tango."

Piazzolla wrote 'Balada para un loco' together with lyricist Horacio Ferrer. The composition is an ode to the madness of Buenos Aires. A choir was added to his 'Oblivion'. The last piece by Piazzolla, which is also the final piece on the CD, is 'Adiós Nonino'. "A piece one can't play too often, although I do my best to make sure it doesn't become a tear-jerker," Kraayenhof remarks. "Actually, one could never turn the tango into a mega-phenomenon, as this music is always linked to the grief, homesickness and hope of a people; the Argentinian people. Try comparing this, for instance, to the Buena Vista Social Club: that music is only

beautiful when the musicians are allowed to do what they do, and to remain the people that they are."

'Maypa' is a composition by Roberto Daniel Alvarez, who was the lead bandoneon-player in Pugliese's orchestra during its final ten years. He dedicated the piece to his parents, as is apparent in his choice of title: it actually reads 'Ma y Pa' (Ma and Pa). The remaining three pieces on the CD are by Kraayenhof himself.

'Clavel rojo' is dedicated to Pugliese. "The title means 'Red carnation', as Pugliese always wore this flower," Kraayenhof explains. "The piece symbolises this man, who was regularly imprisoned under Perón's reign for being a communist. The people used to spray-paint the walls: 'The tango is in prison'. His orchestra would then continue to perform, albeit without its leader, and as a means of protest and respect, a red carnation would be placed on the keys of the piano. That is why there is a quiet piano solo in the middle of this piece, symbolising the maestro."

There are characteristic tango influences in 'Máxima', but the piece also has much in common with the music of Chet Baker and Gershwin. It combines a reflection of the period the Argentinian Princess Máxima lived in New York with her present situation, now the young, modern Argentinian is to fulfil a traditional role in her own particular way: tradition versus modern, and tango versus jazz.

Kraayenhof wrote 'Milonga para Thirza' for his wife, who is also his manager.

"Thirza studied choreography and dance, but was forced to stop because of an injury. Her artistic dream could not be fulfilled. The music is melancholy and the text I added for the soprano mirrors this unfulfilled dream."

Text: Rob Becker / Translation: Fiona J. Gale



Carel Kraayenhof

More than anyone, Carel Kraayenhof (born in Aalst-Waalre, on August 15, 1958) has earned the title of Ambassador of the Argentinian tango in the Netherlands. The bandoneon-player from the Dutch polder landscape of Middenbeemster has been extremely popular in the top tango circles in Argentina now for years. He was a personal friend to legendary – now dead and gone – tango figure heads such as Osvaldo Pugliese, probably the world's greatest tango pianist and bandleader, and Astor Piazzolla, who personified the Tango Nuevo both as bandoneon-player and composer. Furthermore, Kraayenhof is still in contact with Pugliese's widow and daughter and Piazzolla's children, as well as with Oscar Lopez Ruiz, who was Piazzolla's guitar-player for 25 years. Kraayenhof is also doing his best to keep the moribund tango music school in Buenos Aires operational by giving benefit concerts organised by his wife and manager, Thirza Lourens.

In the Netherlands, Carel Kraayenhof is best known as a founder-member of the Sexteto Canyengue, a tango orchestra which has acquired increasing international success since 1988. Together with directors Leendert Pot and Rolf Lambert, he has also made documentaries about his visit to Maestro Osvaldo Pugliese in Argentina ('Embraced by the tango' 1991) and about the bandoneon ('Bandoneón' 1998) respectively.

Kraayenhof has played with various major orchestras and celebrated musicians (among others, Yo-Yo Ma and the Rotterdam Philharmonic Orchestra). In order to pass on his knowledge of and passion for the bandoneon and for tango music in general, he set up the Argentinian Tango department in 1993 at the Rotterdam Conservatoire, together with fellow bandoneon-player Leo Vervelde, under the artistic directorship of Maestro Pugliese. To this day, this is the only school in the world where tango lessons are taught at conservatoire level.

The autodidact Kraayenhof already earned major artistic recognition in 1987 after playing for three months, at the invitation of the maestro himself, in one of Piazzolla's quintets as bandoneon soloist in the musical 'Tango Passionado' on Broadway (New York). The foundation for this role had been laid shortly beforehand when he first met the Maestro in the Netherlands. Kraayenhof had been drummed

up to lend his instrument to Piazzolla for a concert, as the maestro's bandoneon had broken down. Finally, Piazzolla's instrument was repaired in time for the concert, but by then Kraayenhof had already demonstrated his own instrument. This enabled the maestro to hear that the Dutchman had been to Buenos Aires and could really play this extremely difficult instrument; and that he understood the musical language of the tango. At the invitation of Pugliese and his orchestra, Kraayenhof also performed with his Sexteto Canyengue in Buenos Aires (1990) and in the Carré theatre in Amsterdam (1992).

Public recognition finally arrived in February this year, when Kraayenhof was invited to play at the wedding of Prince Willem-Alexander and Princess Máxima. His performance of 'Adiós Nonino' during the service in the Nieuwe Kerk in Amsterdam moved the Argentinian princess, as well as many television viewers, to tears. The performance in the church quickly became a major hit and in no time it was also 'available' on the Internet. This most famous of Piazzolla's compositions was also included in the official wedding CD, which immediately went to platinum upon release.

After the royal wedding, the whole of Holland immediately fell for the tango and the bandoneon. Neither had the performance gone unnoticed in Argentina. Congratulations poured into the Kraayenhof home: Daniel Piazzolla, the son of the maestro, wrote that his father would have been proud of Kraayenhof; Oscar Lopez Ruiz praised the Dutchman for playing both in the style and with the emotion of Piazzolla; and Osvaldo Pugliese's widow wrote that she had enjoyed Kraayenhof's playing, and had been deeply moved by the manner in which the Argentinian tango had been honoured during the wedding ceremony. "Following the wedding, we performed with the Sexteto three times to a sold-out Concertgebouw in Amsterdam and a fully packed Doelen in Rotterdam," said Kraayenhof. "Before then, that would have been unthinkable!"

During the royal wedding in the Nieuwe Kerk, Kraayenhof performed with the Concertgebouw Chamber Orchestra and the Dutch Chamber Choir under conductor Ed Spanjaard. Thus the idea came about for Kraayenhof and his Sexteto to record a

new CD together with Ed Spanjaard, Bob Zimmermann, the choir and the orchestra. This CD, 'Tango Royal', contains performances by Kraayenhof with members of the Sexteto Canyengue, the Dutch Chamber Choir, the Concertgebouw Chamber Orchestra and the soloists Vesko Eschkenazy (violin) and Heleen Koele (soprano), under conductor Ed Spanjaard. The repertoire includes 'Aconcagua' – a concerto for bandoneon, strings, piano, harp and percussion – and four other pieces by Astor Piazzolla; 'Maypa' by Roberto Daniel Alvarez; and three compositions by Kraayenhof himself. Naturally, it also includes 'Adiós Nonino'.

Text: Rob Becker / Translation: Fiona J. Gale

Concertgebouw Chamber Orchestra

The Concertgebouw Chamber Orchestra (Concertgebouw Kamerorkest) was founded in 1987 and consists of members of the Royal Concertgebouw Orchestra of Amsterdam. Before that time it was called the Amsterdam Chamber Orchestra (Amsterdams Kamerorkest). The ensemble made numerous recordings between 1957 and 1987, conducted by the likes of André Rieu and Anton van der Horst, and it took part in significant national events such as the coronation of Queen Beatrix on 30 April 1980 and the state visit of US President George Bush in 1989. The Concertgebouw Chamber Orchestra also made a name for itself internationally: recent performances include concerts in Belgium, Italy, Spain, Germany, Finland, Portugal and Japan. In addition CD recordings are made regularly for several labels. The recording released in 1999 of Mahler's arrangements of string quartets by Schubert ("Death and the Maiden") and Beethoven (Op. 95) earned BBC Music Magazine's highest accolade (five stars) for artistic direction and recording quality. Among the soloists to have performed with the Concertgebouw Chamber Orchestra are Maria João Pires, Friedrich Gulda, Eliane Rodrigues, Lynn Harrel, Jaap van Zweden, Isabelle van Keulen, Janine Jansen, Rudolf Koelman, Quirine Viersen, Jacob Slagter and Vesko Eschkenazy. Since 1995 the ensemble's permanent conductor has been the Italian Marco Boni.

The Netherlands Chamber Choir

The Netherlands Chamber Choir's repertoire consists primarily of works for a cappella choir, from early medieval to contemporary music. The conductor Stephen Layton, a native of Great Britain, was appointed chief conductor of the Netherlands Chamber Choir beginning 2002. The Belgian early music specialist Paul Van Nevel is the principal guest conductor. Other conductors making regular guest appearances include the doyen of choral music, the Swedish conductor Eric Ericson, the former chief conductor Tonu Kaljuste, the German conductor Uwe Gronostay, the Dutch conductor Ed Spanjaard and the Dane Bo Holten.

Each season the Netherlands Chamber Choir offers its own a cappella concert series in ten cities across the Netherlands. In addition the choir frequently appears in other venues, both in the Netherlands and abroad. In recent years the ensemble has performed in Austria, Belgium, Canada, the Czech Republic, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Israel, Italy, Japan, Palestine, Portugal, Singapore, Spain, Switzerland, Sweden and the United States. The Netherlands Chamber Choir also regularly joins forces with a variety of instrumental ensembles, such as the Schoenberg Ensemble under conductor Reinbert de Leeuw (with a recent performance in New York's Carnegie Hall and Vienna's Musikverein) and the Orchestra of the 18th Century under Frans Brüggen. Bach's St. John Passion was recently performed together with the Royal Concertgebouw Orchestra, under the direction of Ton Koopman, for live television broadcast both in the Netherlands and abroad. In the summer of 1998 the Netherlands Chamber Choir and the Budapest Festival Orchestra made their debut performance at the Salzburger Festspiele under conductor Ivan Fischer.

While most symphony orchestras are autonomous organizations, this is generally not the case with professional choirs, which are usually linked to an opera house or a radio broadcasting company. The Netherlands Chamber Choir is unique in this regard, being an autonomous and full-time vocal ensemble enjoying full financial support of the Dutch government. Founded in 1937, the choir consists of 26 singers, who, in addition to being accomplished soloists, give particular priority

to ensemble singing and the performance of a cappella repertoire.

Ed Spanjaard

Conductor Ed Spanjaard was born in Haarlem, the Netherlands, and studied both in Amsterdam and London. He then worked as an assistant to Bernard Haitink, Georg Solti and Herbert von Karajan and for a while he was a member of staff of the Glyndebourne Opera and the Royal Opera, Covent Garden.

He has conducted many interesting premières with ensembles such as the Ensemble Intercontemporain Paris and the Klangforum Wien.

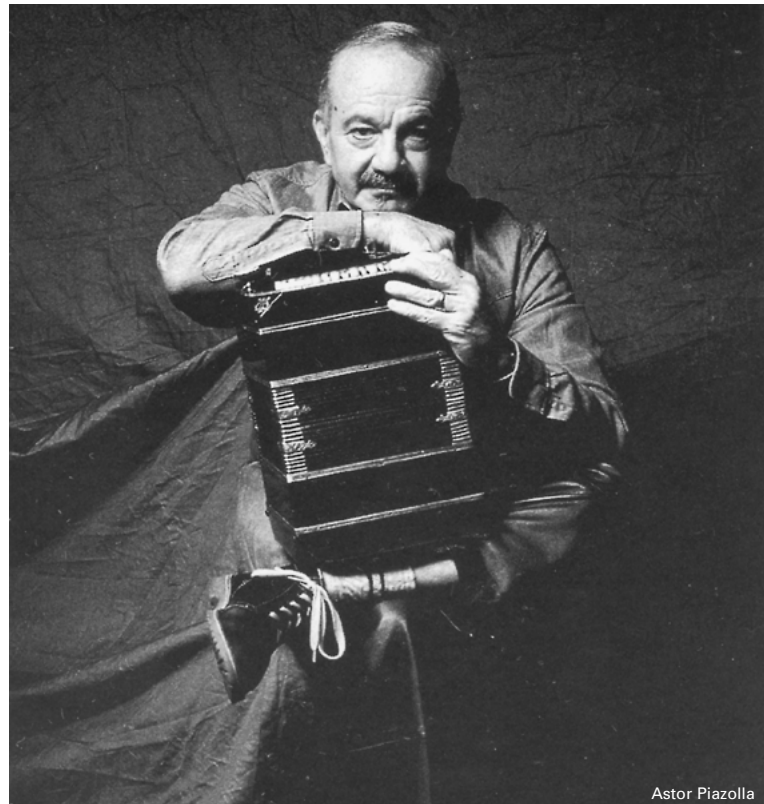
Since 1982 he has been the Chief Conductor of the Nieuw Ensemble, with which he has given concerts in cities such as Paris, New York, Edinburgh, Berlin and Prague, as well as performances at many prestigious festivals.

In March 2001, Ed Spanjaard conducted the Royal Concertgebouw Orchestra, Amsterdam, after which he was reinvited to conduct this world-renowned orchestra during the 2002-2003 season.

He has twice been awarded an Edison for CD's he has recorded with the Dutch Chamber Choir.

In June 2002, Ed Spanjaard will conduct the première of a major opera by Guo Wenjing in a Vara Matinee. He recently conducted *Il trovatore* in the Ahoy hall in Rotterdam, where he had earlier given a marvellous performance of *La traviata* in 2000. Since September 2001, Ed Spanjaard has been Chief Conductor of the Limburg Symphony Orchestra.

Translation: Fiona J. Gale



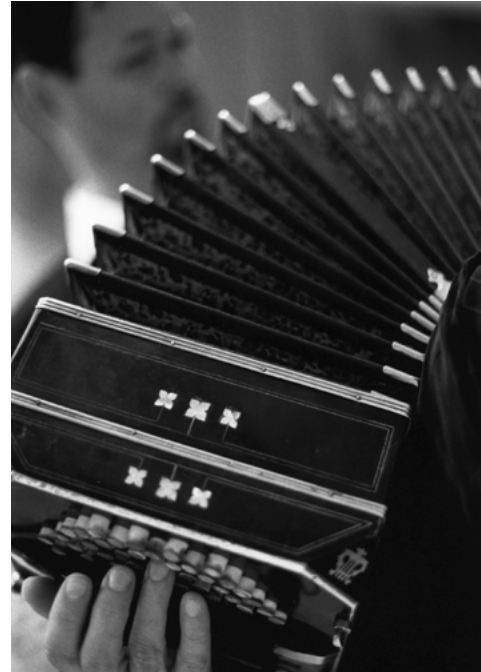
Astor Piazzolla

Botschafter des argentinischen Tangos

Das besondere Merkmal des argentinischen Tangos ist der Klang des Bandoneons. Diese variantenreiche Ziehharmonika symbolisiert mit ihrem melancholisch-verschleierten, gleichzeitig aber auch grellen und hellen Klang den Zug der europäischen Emigranten - Deutsche, Italiener und Spanier - nach Südamerika. Neben dem ursprünglich aus Deutschland stammenden Instrument vereint der Tango viele weitere europäische Einflüsse: Die Palette reicht von der canzoneta napolitana über den tango andaluz bis hin zu französischer und deutscher Volksmusik. So erklärt sich das enge Band zwischen Europa und dem argentinischen Tango.

Dass nun ausgerechnet ein niederländischer Bandoneonist als einer der wichtigsten internationalen Botschafter dieser argentinischen Musik gelten darf, ist dann auch weniger merkwürdig als es auf den ersten Blick scheint. Carel Kraayenhof (geboren am 15. August 1958) ist vom Tango-Idiom fasziniert, das seiner Kultur und der seiner flachen niederländischen Heimat doch so quer steht. Er will uns zeigen, wie kontrastreich in Tempo und Dynamik, wie launenhaft und anrührend diese Musik sein kann.

Der Autodidakt Kraayenhof spielte sich schnell in die erste Liga der Bandoneonisten, gründete mit Leo Vervelde das Sexteto Canyengue und pflegte regelmäßig persönlichen Kontakt mit seinen großen, inzwischen verstorbenen Vorbildern: dem Pianisten, Komponisten und Bandleader Osvaldo Pugliese und dem Bandoneonisten und Komponisten Astor Piazzolla. Im Februar 2002 erlangte Kraayenhof nach künstlerisch äußerst erfolgreichen Jahren in den höchsten argentinischen Tangokreisen auch die Anerkennung einer breiten Öffentlichkeit in den Niederlanden, als er bei den Feierlichkeiten anlässlich der Hochzeit von Prinz Willem-Alexander und Prinzessin Máxima auftrat. Kraayenhofs Interpretation von Piazzollas wohl bekanntestem Stück ‚Adiós Nonino‘ während des Gottesdienstes in der Nieuwe Kerk von Amsterdam rührte die Argentinierin Máxima und auch zahlreiche Fernsehzuschauer zu Tränen. In den Niederlanden griff gleich nach der Hochzeit das Tango- und Bandoneon-Fieber um sich. Während der Hochzeitsfeierlichkeiten in der Nieuwe Kerk trat Kraayenhof zusammen mit dem Kammerorchester des Concertgebouw und dem Niederländischen Kammerchor



unter der Leitung des Dirigenten Ed Spanjaard auf. So entstand die Idee, gemeinsam mit dieser einmaligen großen Besetzung und zusammen mit dem Sexteto Canyengue, diese CD einzuspielen.

Die vorliegende CD ‚Tango Royal‘ bietet dem Hörer unter anderem ‚Aconcagua‘, Astor Piazzollas Konzert für Bandoneon, Streicher, Klavier, Harfe und Schlagzeug aus dem Jahr 1979. Piazzolla unternahm hier den Versuch, ein Konzert in klassischer Manier zu komponieren, daher auch die dreisätzig Form. Der Kopfsatz, ein Allegro marcato, wird vom synkopischen Rhythmus bestimmt. Es folgt ein langsames, trauriges und melancholisches Moderato, das vom Bandoneon eröffnet wird. Das Presto-Finale ist schnell und rhythmisch geprägt.

„Piazzolla träumte davon, eine Form zu finden, die es jedem

klassischen Orchester auf der Welt ermöglicht, ein Tangostück zu spielen. Ich glaube, dass es ihm mit ‚Aconcagua‘ hervorragend geglückt ist“, meint Kraayenhof. „Für rein klassisch ausgebildete Musiker ist es schwierig, dem Timing eines Tangomusikers zu folgen. Was tut Piazzolla also? Er lässt das Bandoneon über dem

festen Tempo des Orchesters frei phrasieren, um so den Tangocharakter zu garantieren."

Von ‚Milonga del ángel‘ fertigte Piazzolla auch eine Fassung für Streichorchester und Bandoneon. Die Originalfassung stammt aus den Sechziger Jahren, lange nachdem Piazzolla das damals berühmteste Tango-Orchester von Aníbal Troilo in Buenos Aires verlassen hatte. Er war für das Ensemble als Musiker, Arrangeur und Komponist von großer Wichtigkeit, wollte aber lieber seinen eigenen Weg gehen. Ruhm und Geld interessierten ihn nicht. Und so spielte er mehrere Jahre lang Stücke wie ‚Milonga del ángel‘ vor kaum mehr als 25 Zuhörern in einem Jazzclub. „Piazzolla legte immer Wert auf seine Musik und nicht auf den einfachen, schnellen Erfolg", sagt Kraayenhof voller Respekt. „Eigentlich war es ihm nie vergönnt, ein wirklich großes Publikum anzusprechen, so wie uns es beispielsweise während der königlichen Hochzeitsfeier gelang. Dank der Satellitenübertragung haben uns weltweit 50 Millionen Menschen zugeschaut! Der schlagartige Erfolg wird auch in Buenos Aires bejubelt. Man sieht es dort als echten Triumph des argentinischen Tangos."

Die ‚Balada para un loco‘ schrieb Piazzolla zusammen mit dem Textdichter Horacio Ferrer. Das Stück ist eine Ode an den Trubel und die Hektik der Metropole Buenos Aires. In ‚Oblivion‘ wird der Chor eingesetzt. Das letzte Stück von Piazzolla auf dieser CD ist ‚Adiós Nonino‘. „Dieses Stück kann man eigentlich nicht oft genug spielen, und doch passe ich auf, dass es nicht zum ‚Tränenstück‘ verkommt", bemerkt Kraayenhof. „Eigentlich kann man aus dem Tango auch kein Mega-Phänomen machen, denn Tango hat immer mit der Trauer, dem Heimweh und der Hoffnung des argentinischen Volkes zu tun. Ein Vergleich mit dem Buena Vista Social Club zeigt: die Musik bleibt doch nur dann schön, wenn die Musiker machen können, was sie wollen und dabei auch sie selbst bleiben können."

‚Maypa‘ stammt von Roberto Daniel Alvarez, der in den letzten zehn Jahren Erster Bandoneonist in Osvaldo Puglieses Tango-Orchester war. Am Titel erkennt man schon, dass er es seinen Eltern gewidmet hat: Bewusst gelesen heißt es: ‚Ma y Pa‘.

Die anderen drei Stücke auf dieser CD sind von Carel Kraayenhof selbst

komponiert. ‚Clavel rojo‘ ist Pugliese gewidmet. „Der Titel bedeutet ‚Rote Nelke‘, nach der Blume benannt, die Pugliese immer bei sich trug", erklärt Kraayenhof. „Das Stück symbolisiert diesen Menschen, der in der Regierungszeit von Perón wegen seiner kommunistischen Haltung immer wieder verhaftet wurde. ‚Der Tango ist gefangen‘, schrieb das Volk dann an die Hauswände. Puglieses Orchester trat ohne seinen Dirigenten weiter auf und zum Zeichen des Protestes und der Ehrenbezeugung wurde eine rote Nelke auf die Klaviertasten gelegt. In der Mitte des Stücks finden wir darum ein ruhiges Klaviersolo, das den Meister selbst symbolisiert."

Bei ‚Máxima‘ treffen wir auf typische Tangoeinflüsse, dennoch weist das Stück auch Berührungspunkte zu Chet Baker und George Gershwin auf. Diese Kombination verweist einerseits auf die Periode, in der die Argentinierin Máxima in New York lebte, andererseits aber auch auf eine junge, moderne Frau, die seit kurzem das traditionsbeladene Amt als Prinzessin bekleidet und dies mit dem ihr eigenen Stil ausfüllt. Tradition versus Moderne und Tango versus Jazz.

‚Milonga para Thirza‘ hat Kraayenhof für seine Frau und Managerin geschrieben. „Thirza hat früher Choreografie und Tanz studiert, wurde aber durch eine Verletzung zum Aufhören gezwungen. Ihr künstlerischer Traum sollte nicht in Erfüllung gehen. Die Musik ist melancholisch und der Text, den ich dazu für die Sopranstimme geschrieben habe, spiegelt den unverwirklichten Traum wider."

Rob Becker Übersetzung: Jörg Peter Urbach





Ambassadeur du tango argentin

Le tango argentin se caractérise par les accents du bandonéon. Avec ses tirades mélancoliques et voilées, mais aussi pures et passionnées, cet extraordinaire accordéon symbolise l'émigration vers le continent sud-américain des Européens venus entre autres d'Allemagne, d'Italie et d'Espagne. Si l'instrument est originaire d'Allemagne, le tango révèle quant à lui de nombreuses autres influences européennes, allant de la canzoneta napolitana et du tango andaluz, aux musiques classiques et populaires françaises et allemandes. Un lien étroit a donc toujours attaché le continent européen au tango argentin.

Qu'un bandonéoniste néerlandais soit aujourd'hui l'un des principaux ambassadeurs internationaux de cette musique argentine est donc moins étrange qu'il ne peut y paraître à première vue.

Carel Kraayenhof (né le 15 août 1958) est fasciné par l'idiome du tango, qui est à l'opposé de sa propre culture et du plat pays où il est né. Il veut faire entendre combien le rythme et la dynamique de cette musique sont riches en contrastes, combien elle est capricieuse et émouvante.

Autodidacte, Kraayenhof est rapidement devenu un bandonéoniste de premier plan. Il a fondé le Sexteto Canyonque avec un autre bandonéoniste, Leo Vervelde. Il a également entretenu des relations personnelles régulières avec les maestros qu'il avait pris en exemple - et qui ont à présent disparu - le pianiste, compositeur et chef d'orchestre Osvaldo Pugliese et le bandonéoniste et compositeur Astor Piazzolla. En Argentine, il connaît depuis des années un fort succès artistique jusque dans les plus hautes sphères du tango. En février 2002, il a obtenu dans son pays la reconnaissance du grand public durant la cérémonie nuptiale du prince Willem-Alexander et de la princesse Máxima. L'interprétation par Kraayenhof d'"Adiós Nonino", le morceau le plus célèbre de Piazzolla pendant le service religieux dans la Nieuwe Kerk d'Amsterdam, émut aux larmes la princesse argentine et avec elle de nombreux téléspectateurs. Les Pays-Bas avaient succombé en masse au tango et au bandonéon.

Au cours du mariage princier dans la Nieuwe Kerk, Kraayenhof a joué avec l'Orchestre de chambre du Concertgebouw et avec la Chorale néerlandaise, sous la direction d'Ed Spanjaard. C'est ainsi que l'idée naquit d'enregistrer ce CD dans cette distribution unique et imposante, et cette fois avec le Sexteto Canyonque.

"Tango Royal" comprend entre autres "Aconcagua", le concerto pour bandonéon, instruments à cordes, piano, harpe et percussions de Piazzolla, datant de 1979. Piazzolla a voulu donner à ce concerto une forme classique et il compte donc trois parties. La première, l'Allegro marcato, est un morceau rythmique fortement syncopé. Vient ensuite un Moderato lent, triste, mélancolique, introduit par le bandonéon. Le Presto final est rapide et rythmique. "Un des rêves de Piazzolla était de trouver la forme dans laquelle n'importe quel orchestre classique du monde pourrait jouer un tango. "Et avec "Aconcagua", je trouve qu'il y a parfaitement réussi", déclare Kraayenhof. Pour les musiciens de formation classique il est difficile de suivre le timing des joueurs de tango. Pour garantir le caractère du tango, Piazzolla laisse libre cours au phrasé du bandonéon tandis que l'orchestre conserve un rythme constant."

Piazzolla a également écrit une version pour bandonéon et orchestre à cordes de "Milonga del ángel". La composition originale date des années 60, longtemps après que Piazzolla a délibérément quitté l'orchestre d'Aníbal Troilo. Cet orchestre était à l'époque le plus célèbre de Buenos Aires et Piazzolla y occupait une place très importante en tant que joueur, arrangeur et compositeur. Piazzolla désirait toutefois suivre sa propre voie et n'attachait aucune valeur ni à l'argent ni à la célébrité. Il alla donc jouer ce genre de morceaux pour 25 personnes dans des clubs de jazz, et continua à le faire pendant des dizaines d'années. "Ce qui intéressait Piazzolla, c'était sa musique et jamais le succès facile," déclare Kraayenhof avec respect. "En fait, il n'a jamais pu toucher le grand public comme nous l'avons fait lors du mariage princier. Grâce au satellite, 50 millions de personnes nous ont entendu à travers le monde entier. Ce succès soudain a également été acclamé à Buenos Aires, où il est considéré comme un véritable triomphe du tango argentin."

Piazzolla a écrit "Balada para un loco" avec le parolier Horacio Ferrer. Le morceau est une ode à l'extravagance de Buenos Aires. Pour "Oblivion", on a opté pour la présence d'une chorale. Le dernier morceau de Piazzolla et de ce CD est "Adiós Nonino". "On ne pourra jamais le jouer assez souvent, même si je fais attention ne pas en faire un classique mélodramatique," fait remarquer Kraayenhof. "En fait, il n'est pas possible de faire du tango un méga-phénomène, parce qu'il exprime toujours le chagrin, la nostalgie et l'espérance d'un peuple, le peuple argentin. Comparez-le par exemple avec la musique du Buena Vista Social Club : elle ne

reste belle que lorsque ses musiciens sont libres de faire ce qu'ils font et peuvent rester eux-mêmes."

"Maypa" a été composé de Roberto Daniel Alvarez, qui les dix dernières années était premier bandonéoniste de l'orchestre de Pugliese. Son titre nous révèle que le morceau est dédié à ses parents : on y lit en fait 'Ma y Pa'. Les trois autres morceaux du CD sont de Kraayenhof.

"Clavel rojo" est dédié à Pugliese. "Son titre signifie "Oeillet rouge", la fleur que Pugliese portait toujours à sa boutonnière," explique Kraayenhof. "Le morceau symbolise cet homme qui du temps de Perón a régulièrement été emprisonné parce qu'il était communiste. "Le tango est en prison" écrivait le peuple sur les murs. Son orchestre continuait tout de même à se produire, sans son dirigeant et en signe de protestation et d'hommage, un Oeillet rouge était posé sur les touches du piano. C'est pour cela qu'au milieu de morceau, on entend un solo de piano qui symbolise le maestro."

Dans "Máxima", on retrouve les influences ancestrales typiques du tango, mais le morceau présente également des points communs avec la musique de Chet Baker et de Gershwin. Cette combinaison fait allusion à la période pendant laquelle Máxima, qui est d'origine argentine, vécut à New York, mais aussi à la jeune Argentine moderne qui va à présent occuper une fonction traditionnelle d'une façon bien à elle : tradition versus modernité et tango versus jazz.

Kraayenhof a écrit "Milonga para Thirza" pour sa femme, qui est également son manager. "Autrefois, Thirza a étudié la danse et la chorégraphie, mais elle a été contrainte à s'arrêter après une blessure. Son rêve artistique ne s'est pas réalisé. La musique est mélancolique et les paroles que j'ai écrites pour la partie soprano est le reflet de ce rêve inaccompli."

Texte: Rob Becker / Traduction: Brigitte Zwerver - Berret

‘Milonga para Thirza’

una vez soñaste
una vez bailaste
milonguera fuiste
siempre sonreiste
y después sufriste
y perdiste
esa ilusión tanguera

y seguís andando
y te estoy amando
sos mi compañera,
mi ilusión tanguera
alguien te decía:
‘escuchá: la
voz del bandoneón te guía...’

"Milonga pour Thirza"

autrefois tu rêvais
et tu dansais
tu étais une milonguera (*)
tu souriais toujours
et puis tu as souffert
et tu as perdu
ce rêve de tango

puis tu as repris le fil de ta vie
et je t'aime
tu es ma compagne,
mon rêve de tango
quelqu'un t'a dit :
"écoute :
le bandonéon est ton guide ..."

musique & paroles : Carel Kraayenhof
(*) danseuses de tango

‘Milonga for Thirza’

once you dreamt
once you danced
you were a milonguera (*)
always you smiled
and then you suffered
and you lost
that tango illusion

and now you carry on
and I love you
you are my companion,
my tango dream
someone told you:
‘listen: the voice
of the bandoneón is guiding you...’

music & lyrics: Carel Kraayenhof
(*) female tango-dancer

Milonga für Thirza

einst träumtest du
einst tanztest du
du wärst eine milonguera *
stets lächeltest du
und dann listest du
und verlorst
deine tango-illusion

und jetzt machst du weiter
und ich liebe dich
du bist mein kamerad,
mein tangotraum
jemand sagte dir:
,hör zu:
diestimme des bandoneons führt dich...’

Musik & Text: Carel Kraayenhof
(*) Tangotänzerin
Übersetzung: Jörg Peter Urbach



Polyhymnia specialises in high-end recordings of acoustic music on location in concert halls, churches, and auditoriums around the world. It is one of the worldwide leaders in producing high-resolution surround sound recordings for SA-CD and DVD-Audio. Polyhymnia's engineers have years of experience recording the world's top classical artists, and are experts in working with these artists to achieve an audiophile sound and a perfect musical balance.

Most of Polyhymnia's recording equipment is built or substantially modified in-house. Particular emphasis is placed on the quality of the analogue signal path. For this reason, most of the electronics in the recording chain are designed and built in-house, including the microphone preamplifiers and the internal electronics of the microphones.

Polyhymnia International was founded in 1998 as a management buy-out by key personnel of the former Philips Classics Recording Center.

For more info: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia ist eine Aufnahmefirma, die sich spezialisiert hat in der Einspielung hochwertiger musikalischer Darbietungen, realisiert vor Ort in Konzertsälen, Kirchen und Auditorien in aller Welt. Sie gehört zu den international führenden Herstellern von High-resolution Surroundaufnahmen für SA-CD und DVD-Audio. Die Polyhymnia-Toningenieure verfügen über eine jahrelange Erfahrung in der Zusammenarbeit mit weltberühmten Klassik-Künstlern und über ein technisches Können, das einen audiophilen Sound und eine perfekte musikalische Balance gewährleistet.

Die meisten von Polyhymnia verwendeten Aufnahmegeräte wurden im Eigenbau hergestellt

bzw. substanziell modifiziert. Besondere Aufmerksamkeit gilt dabei der Qualität des Analsignals. Aus diesem Grunde wird der Großteil der in der Aufnahmekette verwendeten Elektronik in eigener Regie entworfen und hergestellt, einschließlich der Mikrophon-Vorverstärker und der internen Elektronik der Mikrophone.

Polyhymnia International wurde 1998 als Management-Buyout von leitenden Mitgliedern des ehemaligen Philips Classics Recording Centers gegründet.

Mehr Infos unter: www.polyhymnia.nl

Polyhymnia est spécialisé dans l'enregistrement haut de gamme de musique acoustique dans des salles de concerts, églises et auditoriums du monde entier. Il est l'un des leaders mondiaux dans la production d'enregistrements surround haute résolution pour SA-CD et DVD-Audio. Les ingénieurs de Polyhymnia possèdent des années d'expérience dans l'enregistrement des plus grands artistes classiques internationaux. Travailler avec ces artistes pour obtenir un son audiophile et un équilibre musical parfaits fait partie de leurs nombreuses expertises.

La plupart du matériel d'enregistrement de Polyhymnia est construit ou considérablement modifié dans nos locaux. Nous mettons notamment l'accent sur la qualité du parcours du signal analogique. C'est la raison pour laquelle nous élaborons et construisons nous-mêmes la plupart du matériel électronique de la chaîne d'enregistrement, y compris préamplificateurs et électronique interne des microphones.

Polyhymnia International a été fondé en 1998 suite au rachat de l'ancien Philips Classics Recording Center par ses cadres.

Pour de plus amples informations :
www.polyhymnia.nl



HYBRID MULTICHANNEL



SUPER AUDIO CD

PTC 5186 008